

Les panneaux d'interprétation sur la plage d'Omaha

Au bord de la plage **d'Omaha Beach**, à travers les communes de Vierville-sur-Mer, St-Laurent-sur-Mer et Colleville-sur-Mer, huit panneaux en français, en anglais et en braille expliquent les étapes du débarquement. (1h30 en voiture).

The interpretive signs on the beach of Omaha

At the edge of **Omaha Beach**, through the towns of Vierville-sur-Mer, St-Laurent-sur-Mer and Colleville-sur-Mer, eight panels in French, English and Braille explain the stages of unloading. (1h30 by car).

CONCEPTION/REALISATION ADTLB

VIERVILLE-SUR-MER

Devant l'embrasure de la casemate contenant le canon antichar de 88mm

In front of the doorway of the bunker containing the anti-tank gun 88mm

Panneau informatif N°1 Le sacrifice des soldats américains sur la plage de Vierville

Information board No. 1 The sacrifice of the American soldiers on the beach at Vierville.



Sur cette plage de Vierville, le 6 juin 1944, à 6h30 du matin, des centaines de courageux fantassins américains de la 29^{ème} Division sont morts en débarquant sous le feu de fortifications allemandes. Le canon antichar de 88mm que vous avez devant vous, avait devant lui une trentaine de chars débarqués sur la plage. Malgré leurs pertes, les chars américains ont fini par détruire ce canon dans la matinée. Les fantassins survivants, appuyés par les chars et l'artillerie de la Marine des Etats-Unis, ont réussi à prendre pied, à grimper dans les falaises et finalement à prendre à revers les positions allemandes et les réduire. Le mur antichar, qui barrait ici la route, a alors été détruit par les sapeurs du génie, permettant l'accès des chars à Vierville, la poursuite de l'offensive des Alliés, et finalement la victoire finale sur les forces nazies

On 6 June 1944, at 6.30am, hundreds of courageous U.S. infantrymen from the 29th Division were killed by enemy fire, whilst landing on this beach in Vierville. The 88-mm anti-tank gun in front of you faced around 30 tanks that had landed on the beach. Despite suffering losses, the American tanks finally managed to destroy the gun that morning. Supported by tanks and U.S. naval artillery, the surviving infantrymen managed to get a foothold and climb the cliffs, and finally attack and reduce German positions from the rear. The anti-tank wall that barred the road here was then destroyed by the Engineers' sappers. This gave the tanks access to Vierville, and allowed the Allies to continue their offensive and eventually gain final victory over the Nazi forces.

VIERVILLE-SUR-MER

Sur le terre-plein derrière le monument de la Garde Nationale des Etats-Unis

On the terrace behind the monument of the National Guard of the United States

Panneau informatif N°2 Le port artificiel Mulberry d'Omaha Beach

Information board No. 2 The artificial 'Mulberry' harbor at Omaha Beach



Devant cette plage, pendant 6 mois de 1944, un grand port artificiel nommé le "MULBERRY", a été construit et exploité. Mis en place en moins de 2 semaines, il comprenait des digues de protection formées de vieux cargos sabordés et de caissons en béton armé. Des passerelles flottantes reliaient la plage à des quais flottants et des cargos accostés. Une tempête a détruit ces installations fragiles, mais des centaines de péniches, de pontons automoteurs et de camions amphibies faisant la navette entre les cargos mouillés au large et la plage, ont assuré ensuite le succès complet de l'opération. Certains jours de l'été 1944, plus de 24.000 hommes, 3.500 véhicules et 15.000 tonnes d'approvisionnements divers sont passés par le Mulberry, un trafic jamais égalé pour un port aussi rapidement construit. Le ponton en béton échoué à gauche est un vestige de ces quais flottants. A marée basse, des épaves de caissons en béton armé sont visibles.

A large artificial harbor named 'Mulberry' was constructed and used at this beach for six months in 1944. It was built in less than two weeks and consisted of breakwaters made from old, scuttled cargo ships and reinforced concrete caissons. Floating piers linked the floating quays and docked cargo ships with the beach. This fragile system was destroyed by a storm, but hundreds of landing crafts, self-propelled pontoons and amphibious trucks travelling back and forth between the offshore cargo ships and the beach meant that the operation was subsequently a complete success. On some days in the summer of 1944, more than 24,000 men, 3,500 vehicles and 15,000 tons of various supplies passed through the Mulberry. This is an unequalled level of traffic for such a rapidly constructed harbour. The beached pontoon to the left is a relic of one of these floating quays. At low tide, the wrecks of reinforced concrete caissons are visible.

ST-LAURENT-SUR-MER

Au monument Signal de St-Laurent _Signal Monument, St-Laurent-sur-Mer

Panneau informatif N°3 Omaha Beach, haut lieu du débarquement du 6 juin 1944

Information board No. 3 Omaha Beach, landmark of the landings of 6 June 1944.



Le 6 juin 1944, les 1^{ère} et 29^{ème} divisions d'infanterie américaines étaient chargées d'établir une tête de pont sur ce site d'Omaha Beach. Les 6 km de plage avaient été divisées en 3 grands secteurs codés, d'Ouest en Est, "Dog" face à Vierville, "Easy" face à Saint-Laurent et "Fox" face à Colleville. Les allemands avaient fortifié la falaise avec des casemates bétonnées, installé de nombreux obstacles sur la plage, construit des fossés et des murs antichars aux entrées des vallées conduisant aux 3 villages. Les GIs débarqués ici depuis 6h30 ont dû s'abriter face au feu allemand, d'abord derrière le talus de galets, ensuite au pied des falaises de chaque côté du vallon. Enfin entre 8 et 9 heures du matin, quelques groupes ont réussi à escalader les falaises et sont parvenus à se regrouper sur le plateau. Après une lutte acharnée, le village de Saint-Laurent a été libéré le 7 juin vers 9 heures.

On 6 June 1944, the 1st and 29th U.S. Infantry Divisions were responsible for establishing a bridgehead here at Omaha Beach. The 6km (four mile)-long beach had been divided into three large sectors, code-named from west to east, "Dog", facing Vierville, "Easy", facing Saint-Laurent, and "Fox", facing Colleville. The Germans had fortified the cliff with concrete bunkers, installed numerous obstacles on the beach, and built anti-tank ditches and walls at the entrances to the valleys leading to the three villages. The GIs, who had been landing here since 6.30am, had to take cover from German fire, first behind the pebble bank, then at the foot of the cliffs on either side of the small valley. Finally, between 8am and 9am, several groups succeeded in scaling the cliffs and managed to regroup on the plateau. After a fierce battle, the village of Saint-Laurent was liberated on 7 June at around 9am.

ST-LAURENT-SUR-MER

Sur la plage, vers Le Ruquet _ On the Beach, direction « Le Ruquet »

Panneau informatif N°4 Omaha la Sanglante

Information board No. 4 Bloody Omaha



Le 6 juin 1944, sur Omaha Beach, les Américains avaient prévu d'occuper un espace de 25 km de long sur 10 km de profondeur, mais le soir, seule une zone de 8 km de long sur 2 km de large était tenue au prix d'un sacrifice humain très lourd. Environ 1200 GIs tués ou disparus, des milliers de véhicules perdus (chars, half-track, jeep, canards, camions...). Côté allemand le nombre de morts est difficile à évaluer, peut-être 400 pour environ 2000 hommes présents. La tête de pont a permis en quelques mois le débarquement de 500.000 hommes, 100.000 véhicules et 1.300.000 tonnes de munitions et d'approvisionnements divers, faisant d'Omaha le plus grand port européen. L'enlèvement des vestiges du port artificiel, 150.000 tonnes de ferrailles, a occupé plusieurs entreprises jusque dans les années 50. Aujourd'hui reposent encore en mer de nombreuses épaves et pontons souvent visibles à marée basse.

On 6 June 1944, on Omaha Beach, the Americans had planned to occupy an area 25km (16 miles) long and 10km (6 miles) deep, however by that evening, a zone just 8km (5 miles) long and 2km (1.2 miles) wide was held, at the cost of a great many lives. Around 1,200 GIs had been killed or had disappeared, and thousands of vehicles had been lost (tanks, half-tracks, jeeps, ducks, trucks etc.). The number of deaths on the German side is difficult to assess. Probably around 400 of the 2,000 men there were killed. The bridgehead allowed 500,000 men, 100,000 vehicles and 1,300,000 tons of various supplies to land in a few months, making Omaha the largest harbor in Europe. It took several companies up until the 1950s to remove the 150,000 tons of scrap metal that were the remains of the artificial harbor. Today, several wrecks and pontoons remain in the sea, and they are often visible at low tide.

ST-LAURENT-SUR-MER

Le Ruquet

Panneau informatif N°5 Au Ruquet, le 6 juin, première route ouverte vers l'intérieur

Information board No. 5 At Ruquet, 6 June, the first open road to the interior.



Le 6 juin vers 10 heures, des centaines d'hommes étaient bloqués ici sur la plage, parmi des péniches détruites. Devant eux, le vallon du Ruquet, protégé par 2 points fortifiés. Aujourd'hui, seul est encore visible un canon dans son blockhaus. Touché par le tir d'un navire qui s'approcha à 1 km, il a été définitivement détruit par un "halftrack". Aussitôt après, le génie américain a ouvert cette route vers le plateau et vers 15 heures, le gros matériel américain empruntait ce premier et unique dégagement du site d'Omaha. Le blockhaus a servi de PC pour la 1^{ère} division "Big Red One" et bientôt des milliers de GIs ont emprunté cette route de la liberté. Le génie a poursuivi son travail, aménagé rapidement le port artificiel et, sur le plateau, un aéroport qui a permis d'évacuer 11 030 blessés en juin et juillet 1944.

On 6 June, at around 10am, hundreds of men were stuck on this beach amongst the destroyed landing crafts. In front of them was the small Ruquet valley, protected by two fortified points. Today, all that is visible is one large gun in its blockhouse. It was hit by fire from an approaching vessel 1km (1,000 yards) away, and was destroyed for good by a "half-track". The U.S. Engineers immediately opened this road towards the plateau, and at around 3pm, the heavy U.S. equipment took this first, and only, cleared exit from the Omaha site. The 1st Division "Big Red One" used the blockhouse as a command post, and soon, thousands of GIs took this road to liberty. The Engineers continued their work. They quickly built the artificial harbor and, on the plateau, an airfield, which allowed the evacuation of 11,030 injured men in June and July 1944.

COLLEVILLE-SUR-MER

Parking entre le cimetière américain et la colonne de la 1^{ère} DI US
Car park between the American cemetery and the column of the 1st ID US

Panneau informatif N°6 Un point d'appui allemand, le WN 62

Information board No. 6 The WN62, a German strong point.



Ici se trouvait le WN 62, un solide point d'appui, avec 31 soldats allemands. L'une des 2 grosses casemates visibles en contrebas et portant une stèle du Génie américain était armée d'un canon de 75mm. La seconde casemate identique était vide. Deux canons antichars de 50mm et 2 mortiers de 50mm et une pièce double de DCA complétaient l'armement lourd. Les 4 mitrailleuses de cette fortification ont été meurtrières pour les soldats américains débarqués en face, entre 6h30 et 9 heures du matin, avec quelques rares chars amphibies survivants de la traversée en mer. Progressivement la zone fortifiée a été neutralisée par l'artillerie de marine et l'action de petits groupes de l'infanterie et du génie américain. Trois survivants allemands se sont échappés dans l'après-midi vers Colleville, après destruction des armes lourdes ou épuisement des munitions.

This is the site of the WN62, a solid strong point with 31 German soldiers. One of the two visible large bunkers below, bearing a U.S. Engineers' stèle, was armed with a 75mm-gun. The second identical bunker was empty. Two 50mm-anti-tank guns, two 50mm-mortars and a double-barreled anti-aircraft gun completed the heavy armaments. The four machine guns in this fortification were lethal for the American soldiers who faced them, when landing between 6.30 and 9am, accompanied by the few amphibious tanks that had survived the sea crossing. The fortified area was progressively neutralized by the naval artillery and the action of small U.S. Infantry and Engineers groups. Three German survivors escaped that afternoon to Colleville, after the destruction of heavy armaments or the exhaustion of munitions.

COLLEVILLE-SUR-MER

Devant le Club Belambra _ In front of the Club Belambra

Panneau informatif N°7 Une barrière naturelle : les galets

Information board No. 7 A natural barrier: the pebble bank.



Débarquant à 6h30 le matin du 6 juin, le 16^{ème} Régiment de la 1^{ère} Division d'Infanterie Américaine a subi ici de très lourdes pertes. Les chars amphibies d'accompagnement avaient presque tous coulé dans la mer et le seul abri précaire était le talus de galets. Ce secteur est le seul à avoir conservé cet important talus qui couvrait presque toute la plage d'Omaha Beach. Les soldats allongés sur les galets étaient hors de vue des mitrailleurs allemands, mais ils restaient exposés aux obus de mortiers et d'artillerie, et aux éclats de pierre. A droite, vous apercevez le blockhaus qui abritait l'un des deux seuls canons antichar de 88mm de la plage. Dès 7h10 du matin un char a réussi à le détruire. En arrière de la plage se trouvait un long fossé antichar barrant la route de Colleville et qui a servi rapidement d'abri pour un poste de secours américain.

Landing at 6.30am on 6 June, the 16th Regiment of the 1st US Infantry Division suffered very heavy losses. Almost all of the amphibious tanks that accompanied them had sunk in the sea and the only precarious cover was the pebble bank. This is the only sector of the beach to have conserved this important bank, which previously covered almost all of Omaha Beach. The soldiers lying on the pebbles were out of sight of the German machine guns, but they remained exposed to mortar and artillery shells, and to splinters of stone. On the right, you will notice the blockhouse that contained one of the beach's only two 88mm-anti-tank guns. A tank managed to destroy it by 7.10am. At the back of the beach, a long anti-tank ditch barred the road to Colleville. It quickly became used as a shelter for an American first-aid station.

COLLEVILLE-SUR-MER

Au WN 60_ *At the WN60*

Panneau informatif N°8 *Le premier gros point d'appui allemand capturé*

Information board No. 8 *The first large German strong point captured.*



Une quarantaine de soldats de la Wehrmacht se trouvaient le 6 juin 1944 dans cet important point d'appui, le WN 60, le mieux conservé de la plage, et l'un des meilleurs points de vue de l'ensemble Omaha Beach. Deux compagnies du 16^{ème} Régiment de la 1^{ère} Division d'Infanterie, débarquées à 7 heures à l'abri de la falaise verticale, ont donné l'assaut au WN 60 vers 8 heures. Elles ont profité d'un sentier qui le contournait par l'ouest et ont attaqué par l'arrière. La bataille a été brève et meurtrière, avec échanges de coups de feu, de grenades, des charges explosives débusquant les allemands terrés dans leurs bunkers et leurs abris. A 9 heures, les derniers allemands se sont rendus. Le premier gros point d'appui de la plage Omaha Beach a ainsi été capturé avec 31 prisonniers allemands. Ce succès a permis dans l'après-midi l'ouverture d'une nouvelle route de sortie de plage.

On 6 June 1944, around forty Wehrmacht soldiers were in this important strong point, the WN60. It is the best-preserved strong point and one of the best viewing points of the whole of Omaha Beach. Two companies of the 16th Regiment of the 1st Infantry Division, which landed at 7am under the cover of the vertical cliff, attacked the WN60 at around 8am. They took advantage of a path which by-passed it on the west, and attacked from the rear. The battle was short and bloody, with shooting, grenades and explosive charges flushing out the Germans who were hidden in their bunkers and shelters.

At 9am, the last Germans surrendered. Thus, the first large strong point on Omaha Beach was captured with 31 German prisoners. This success allowed the opening of another exit road from the beach in the afternoon.